Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Widziałeś to, JHWH! Nie milcz! Panie! Nie bądź ode mnie daleki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Widziałeś to, PANIE! Nie milcz! Panie! Nie bądź mi daleki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widziałeś *to*, JAHWE, nie milcz; Panie, nie oddalaj się ode mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Widzisz to, Panie! nie milczże Panie! nie oddalaj się odemnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Widziałeś, JAHWE, nie milcz: Panie, nie odchodź ode mnie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Widziałeś, Panie, zatem nie milcz, o Panie, nie bądź ode mnie daleko! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Widziałeś to, Panie! Nie milcz! Panie! Nie oddalaj się ode mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widziałeś to, JAHWE, więc nie milcz! Panie, nie oddalaj się ode mnie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widziałeś to, JAHWE, więc nie milcz! JAHWE, nie stój z daleka ode mnie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, Ty to widzisz, a przeto nie milcz, Panie, nie opuszczaj mnie! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Widzisz to BOŻE, zatem nie milcz; nie oddalaj się ode mnie, Panie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Widziałeś, JAHWE. Nie milcz. JAHWE, nie trzymaj się z dala ode mnie. |